

## Curriculum Vitae

<b>Elisabetta Bertinotti</b>	
7, Allée de l'Amiradou 06270 Villeneuve Loubet Francia Cell. 06 75 47 05 00  <a href="mailto:ebertinotti@lipsie.com">ebertinotti@lipsie.com</a> <a href="mailto:ebertinotti@traduzione-in.com">ebertinotti@traduzione-in.com</a>	Nata il 23 giugno 1967 a Monza Nazionalità italiana Sposata, due figlie.

### Esperienze professionali

Dal 2004

**Lipsie sarl** - 32, bd Albert 1er - 06600 Antibes - FRANCIA - Tel:+33(0).4.37.26.24.28

<http://www.lipsie.com> - <http://www.traduzione-in.com> - [www.traduction-in.com](http://www.traduction-in.com) - [www.e-traduction.org](http://www.e-traduction.org)

Agenzia di traduzioni con oltre 1.000 clienti e circa 150 traduttori, alcuni parte integrante della società, altri dall'attività indipendente. Collabora costantemente con sei ministeri del governo francese e con grandi gruppi internazionali.

Traduttrice specializzata soprattutto in testi di carattere legale - economico finanziario, e responsabile dello sviluppo dei siti aziendali di Lipsie. Attualmente anche project manager di complessi progetti di traduzione specialmente dedicata al mercato italiano.

2002-2004

**Links Conseil** - 1 Rue Départ - 75014 Parigi - FRANCIA - Tel. +33 (0)1.43.20.07.73

<http://www.links-conseil.com>

Società di consulenza e gestione delle risorse umane.

Consulente linguistica e traduttrice (testi legali, commerciali, finanziari e culturali) in numerosi progetti di traduzione e localizzazione. Ha anche svolto un ruolo di account, visitando numerosi clienti potenziali, proponendo loro servizi di traduzione soprattutto nel settore informatico e telecomunicazioni.

2000-2002

**Y21 Communication** - Via Stefanardo da Vimercate, 28 - Milano

<http://www.y2kcommunication.it>

Gruppo composto da cinque società diretto a due mercati di riferimento: Comunicazione tecnologie applicate alle telecomunicazioni.

Assistente senior del Direttore Commerciale in contatto con clienti dall'elevato profilo (BEIERSDORF, BIC, Buena Vista Home Entertainment, Buena Vista International, ESTEE LAUDER, I.N.G. LEONE, LEVER FABERGE, LEUCI, PEUGEOT AUTOMOBILI ITALIA, PRADA AMERICAN'S CUP, PUMA, SADA, UNIVERSITA' CATTOLICA DI MILANO),

Coordinatrice di staff multifunzionali responsabili della creazione e produzione di video, siti Internet, supporti multimediali; ha partecipato con successo allo start-up di un'affiliata del gruppo.

1995-2000

**Quasar srl** - Via Varanini, 11/13 - 20127 Milano - tel. +39 02 2619747, leader italiana nell'organizzazione di seminari aziendali.

<http://www.quasargroup.it>

Senior assistant del CEO, e coordinatrice di tutti gli aspetti organizzativi e logistici degli eventi (locations; brochures multilingue, organizzazione regia audio e video multilingue, produzione dei supporti multimediali multilingue, gadgets, catering);

Operatore Video (supporti marketing e forza vendite, presentazioni video e regia di doppiaggio video) (RUSCONI, CHAMPION, BIOTHERM, NOVARTIS, FNAC, SKODA, BOSCH, UNICREDITO).

1992-1995

Traduttrice freelance per numerose agenzie italiane nel settore della comunicazione.

### **Formazione**

1998 - Master in Management Artistico e Culturale presso l'Università Cattolica di Milano.

1994 - Dottorato in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso l'Università Cattolica di Milano 105 su 110.

<http://www.unicattolica.it>

Dal 1987-1993 ha effettuato numerosi soggiorni dedicati allo studio delle lingue straniere in Francia ed Regno Unito.

1986 si è diplomata presso il Liceo artistico del Preziosissimo sangue di Monza.

[www.liceoartisticomonza.net](http://www.liceoartisticomonza.net)

### **Lingue**

Italiano: lingua madre

Inglese: scritto e parlato ottimo

Francese: scritto e parlato ottimo

### **Competenze informatiche**

Office, Trados, SDLX, Incite, File Maker, Corel Draw, Photoshop, Outlook Express, ed altri.

### **Profilo personale**

Personalità dinamica, spirito organizzativo. Costantemente interessata a sviluppare il proprio know-how; precisa e accurata nell'approccio verso ogni progetto ama operare in equipe anche quando si dedica a progetti di traduzione individuali. Adora Internet e si diletta a redigere articoli e blog riguardanti il settore della traduzione professionale.